

Anna Elisabet Weirauch (1887-1970)

¿Puede el amor llegar a ser pecado? No, hubiera contestado seguramente Melitta Rudloff, protagonista de la novela *El Escorpión* a la pregunta cantada por Zarah Leanders. Un amor verdadero, libre de mancha y pecado era el que Melitta sentía por la hermosa Olga Rado. Esta es la trama de la novela *El Escorpión* publicada en 1919 por la escritora Anna Elisabet Weirauch (1887-1970), un tiempo en que las relaciones entre mujeres de ninguna manera tenían cabida en la esfera pública.

Este tema al parecer inquietaba a Elisabet Weirauch, ya que no se conformó con un sólo tomo, sino que en 1921 continuó con la segunda parte y en 1931 completó la tercera parte de esta trilogía. A principios de los noventa su obra fue editada nuevamente. Ya anteriormente en 1977 el Centro de Acción Lésbico en Berlín había plagiado la obra para hacerla asequible, ya que esa novela “es un aportamiento a nuestra mala, o mejor dicho, nuestra historia indocumentada”. En el extranjero también fue bien acogida la novela, como en Estados Unidos donde se publicó entre 1932 y 1975 en varios idiomas.

¿De qué trata esta novela? ¿Es acaso una de las primeras novelas en los países de habla alemana, en la que el amor entre mujeres es expuesto abierta y positivamente?

Mellitta Rudloff, conocida como Mette, viene de una familia berlinesa acomodada, pero estricta y falta de amor. A la edad de 20 años conoce a Olga Rado, mayor que ella por diez años y se siente enseguida fascinada por el conocimiento, encanto y belleza de esta mujer de origen vienés. Poco a poco se va creando una amistad a nivel intelectual y una cercanía erótica entre ellas, que la familia de Mette no mira con buenos ojos. Finalmente, por iniciativa de Mette viven su primera noche de amor y pasión. La descripción que hace la autora de esta noche es, sin duda, para aquélla época algo excepcional.

La familia de Mette con ayuda de un detective y un psiquiatra intenta destruir la relación de ambas, al no obtener resultados informa a la policía. Mette todavía no cuenta con la mayoría de edad, lo que para Olga implica una acusación en su contra por “seducción de menores”. Cuando la policía toca a la puerta de la pensión en que

se encuentra Olga para llevarse a Mette, Olga niega la relación, pues ya anteriormente había sido denunciada en Austria. Olga no aguanta esta presión y decide suicidarse al poco tiempo. Por miedo a la discriminación Mette se compromete en matrimonio. Entre tanto ya ha cumplido la mayoría de edad y llega a heredar una cuantiosa cantidad, de este modo se desliga del futuro matrimonio y de su familia dedicándose a viajar. En Munich conoce la subcultura homosexual y tiene una aventura excitante, pero para Mette la sexualidad sin una relación a nivel intelectual y emocional a la larga no tiene sentido. Ese es el motivo porque abandona Munich y se dirige a Hamburgo, donde intenta adaptarse. En Berlín tiene una aventura amorosa con Cora von Gjellerström, una antigua amante de Olga. En una ocasión Cora le regalo a Olga una cigarrera con un escorpión grabado, el animal preferido de Olga, porque en situaciones donde ya no hay salida con ayuda de su propio aguijón se quita la vida. Finalmente Mette empieza una nueva vida en el campo. Si bien la novela no tiene un final feliz en pareja, queda abierta la posibilidad de que Mette tenga una relación más tarde.

No sólo la manera sensible de exponer la vida de una lesbiana, sino también en su manera de exponer la discriminación hacía las lesbianas y gays, la escritora Weirauch asume una posición crítica ante los prejuicios y estereotipos. Todo lo contrario ocurría en obras contemporáneas, donde la homosexualidad, por lo general, era asociada con el crimen, enfermedades y pecado. Weirauch tampoco andaba buscando explicaciones a los supuestos orígenes del lesbianismo, diferenciándose así de la mayoría de investigadores sexuales de esa época. Esto podría explicar la popularidad de que gozó la novela *El Escorpión* en tiempos de la República de Weimar, por cierto, no sólo en los círculoslésbicos como muchas reseñas lo muestran. “Para mí ese libro fue manifestación con la que me sentí identificada”, me contó Hilde Radusch, una testiga histórica de Berlín, la novela en aquél tiempo le causó “una impresión tremenda”.

Justamente con este asunto delicado dio inicio la carrera de Weirauch como escritora. Pues ya en ese tiempo era una actriz de renombre. Fue la más joven de cuatro hijos- hijas, nació el 7 de agosto de 1887 en Galatz, Rumania. Su madre, después de la muerte del padre, quien fuera fundador del Banco Nacional Rumano, emigró a Alemania con sus hijos-os. La madre de Weirauch provenía de una familia

calvinista pastora. Al concluir la escuela en un colegio privado para hijas de familias ricas, Elisabet empezó a tomar clases de canto y actuación. Después de sus primeros esfuerzos en Halle y Hamburgo comenzó a trabajar con el dramaturgo Max Reinhardt en el Teatro Alemán, donde tuvo su debut en la obra de Shakespeare *Cuento de invierno*. Elisabet Weirauch actuó en múltiples escenificaciones de Max Reinhardt hasta el final de la Primera Guerra Mundial. Fue a partir de 1918 que se dedicó principalmente a la literatura, después de haberlo intentado durante su vida en el mundo del teatro, convirtiéndose así en una escritora exitosa de la literatura amena. Durante su vida escribió 60 novelas, algunas de las cuales aparecían en diferentes revistas y periódicos en forma de capítulos. La mayoría de sus novelas exponían en primer plano vidas de mujeres, tales como *Ruth Meyer* (1922) y *Lotte* (1932) o *El enigma de Manuela* (1939) teniendo como escenario muchas veces Berlín.

El Escorpión es al parecer su única novela dedicada al amor lésbico, a manera de paréntesis habría que mencionar que en 1919 apareció una novela sobre una relación homoerótica de hombres jóvenes, titulada *El día de Artemis*. Sin embargo, no cabe duda que la trilogía de *El Escorpión* es la única novela que aborda intensamente el tema del lesbianismo. Si la novela tiene un carácter autobiográfico, o si ella la escribió desde un punto de vista ilustrativo, son preguntas que quedan en el aire.

Desde mediados de los años veinte hasta el final de su vida Weirauch vivió con la autora Helena Geisenhainer, una holandesa diez años menor que ella. En los años 30 se mudaron del barrio de Schöneberg en Berlín a Gastag en Baviera. Para poder continuar escribiendo durante la dictadura nazi, Weirauch ingresó a la lista de escritores del Tercer Reich creada por Goebels, ministro de propaganda nazi. Weirauch no se llegó a afiliarse al NSDAP (Partido Nacional Socialista Alemán de los Trabajadores). Durante el nazismo publicó 21 novelas, hasta donde se ha podido confirmar, éstas estaban libres de la ideología nacionalsocialista y apenas se diferenciaban en el estilo y contenido de sus novelas anteriores. Sólo una de sus novelas, *El Escorpión*, fue puesta por los nazis en “la lista de la literatura nociva e indeseable” y fue retirada de las bibliotecas y librerías.

Al finalizar la Segunda Guerra Mundial, Elisabet Weirauch y su amiga Helena Geisenhainer vivieron primero en Munich, en el año 1961 regresaron a Berlín occidental, donde vivieron en el albergue Käte-Dorsch, un albergue dedicado a mujeres que en un tiempo fueron actrices. Ahí continuó activa como escritora hasta poco antes de su muerte el 21 de diciembre de 1970. Helena Geisenhainer murió el 10 de agosto de 1990. Las tumbas de ambas se encuentran en un cementerio en el barrio de Reinickendorf en Berlín.

Comentarios

En 1992-1993 aparecieron en Feministischen Buchverlag (Editorial Feminista) en Wiesbaden los tres tomos de *El Escorpión*. El primer tomo, entre tanto, se encuentra agotado, tanto en Editorial Femista como en la nueva edición de 1993 de la editorial Ullstein.

El Archivo Lésbico “Spinnboden” en la calle Anklamer Str. 38, 10115 en Berlín posee algunos libros de Anna Elisabet Weirauch así como documentos legados.

Para aficionadas a los cementerios: Cementerio Domkirchhof St. Hedwig en la calle Ollenhauertr. 27 en el barrio Reinickendorf en Berlín. En la sección FIII Fila 2 Número 14-15.

© Claudia Schoppmann (Berlín 2005)

Carmen Chantico (Traducción, Berlín 2005)

Propuesta de cita

Autora apellido, autora nombre año: texto.

Ingeborg Boxhammer/Christiane Leidinger: proyecto online Historias Lésbicas. traducción de traductora nombre apellido (año)

URL:<<http://www.lesbengeschichte.de>>.